

КОНВЕНЦИЯ
между Российской Федерацией
и Королевством Норвегия об избежании
двойного налогообложения и предотвращении
уклонения от уплаты налогов в отношении
налогов на доходы и капитал

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал, а также с целью содействия экономическому сотрудничеству между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его региональных или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

- в Российской Федерации:

- i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;
- ii) подоходный налог с физических лиц;
- iii) налог на имущество предприятий;
- iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "российский налог");

- в Королевстве Норвегия:

- i) национальный подоходный налог (inntektsskatt til staten);
- ii) окружной муниципальный подоходный налог (inntektsskatt til fylkeskommunen);
- iii) муниципальный подоходный налог (inntektsskatt til kommunen);
- iv) национальные взносы в Фонд распределения налогов (felleskatt til Skattefordelingsfondet);
- v) национальный налог на капитал (formuesskatt til staten);
- vi) муниципальный налог на капитал (formuesskatt til kommunen);
- vii) национальный налог в отношении дохода и капитала, полученных в связи с разведкой и разработкой подводных нефтяных ресурсов и деятельностью и работами, связанными с ними, включая транспортировку произведенной нефти по трубопроводу (skatt til staten vedrorende inntekt og formue i forbindelse med undersokelse etter og utnyttelse av undersjoiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rorledningstransport av utvunnet petroleum); and
- viii) национальные сборы с вознаграждений, выплачиваемым артистам-нерезидентам (avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet)

(далее именуемые "норвежский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, введенным каждым Договаривающимся Государством после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а)

- термин "Российская Федерация (Россия)" при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая ее внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где это Государство осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с федеральным законодательством и нормами международного права;

- термин "Норвегия" означает Королевство Норвегия, включая любую зону за пределами территориальных вод Королевства Норвегия, где Королевство Норвегия в соответствии с норвежским законодательством и в соответствии с нормами международного права может осуществлять свои права в отношении морского дна, морских недр и природных ресурсов; этот термин не включает

Свальбард, Ян Майен и территории, зависимые от Норвегии ("biland");

b) термин "национальное лицо" означает:

(i) все физические лица, имеющие гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) все юридические лица, товарищества и ассоциации, получившие такой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

c) термин "налог" означает любой налог, рассматриваемый в статье 2 настоящей Конвенции;

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

f) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Россию или Норвегию, в зависимости от контекста;

g) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает:

- в России - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

- в Норвегии - Министра финансов и таможен или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет в зависимости от контекста то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в таком Государстве только в отношении дохода из источников в этом Государстве или капитала, расположенного в нем.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, с которым оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором находится центр его жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

г) если оно является национальным лицом обоих Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 компания является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить вопрос по взаимному согласию, однако если компетентным органам не удастся достичь согласия, то компания будет рассматриваться как резидент ни одного из Договаривающихся Государств для целей получения преимуществ настоящей Конвенции.

4. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом или компанией, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств решат вопрос по взаимному согласию и определят способ применения настоящей Конвенции к такому лицу.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов; и
- g) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект, или надзорную деятельность, связанную с ними, образуют постоянное представительство, только если такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего 12 месяцев.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для цели переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности только для комбинации любых видов деятельности, упомянутых в подпунктах от a) до e), при условии, что вся деятельность постоянного места деятельности, являющаяся результатом такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 5, - осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в таком Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается упомянутыми в пункте 3 случаями, когда деятельность, осуществляемая через постоянное место деятельности не превращает такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта.

5. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в таком Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемся Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемся Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6 Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемся Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое придается ему законодательством Договариваемся Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего законодательства, касающегося земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или за право на разработку минеральных запасов, источников и других природных

ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, получаемому от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь в силу закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только

не будет обоснованной и достаточно веской причины для его изменения.

6. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 Морской, воздушный транспорт и контейнеры

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, осуществляемых предприятием Договаривающегося Государства, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для перевозки контейнеров), используемых для перевозки товаров или изделий, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда такие контейнеры или трейлеры и сопутствующее оборудование используются для перевозок исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

4. Если компании разных стран договорились осуществлять совместные воздушные перевозки в форме консорциума или другой форме совместной предпринимательской деятельности, положения пунктов 1 и 2 применяются только к той части прибыли консорциума или совместной предпринимательской деятельности, которая относится к участию в таком консорциуме или совместной предпринимательской деятельности компании, являющейся резидентом Договаривающегося Государства.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. Если

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом, - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства обложено налогом в этом другом Государстве, и таким образом включенная прибыль впоследствии объявляется первым упомянутым Государством прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующую корректировку суммы взимаемого с такой прибыли налога, если это другое Государство посчитает такую корректировку обоснованной. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции и компетентные органы Договаривающихся Государств должны при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, владеющим правом собственности на дивиденды, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, владеющее правом собственности на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, такое другое Государство не может облагать любым налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также как с нераспределенной прибыли компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, владеющим правом собственности на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты освобождаются от уплаты налога в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, если:

а) право собственности на проценты принадлежит Договаривающемуся Государству, его региональному или местному органу власти или учреждению этого Государства, которое не подлежит налогообложению в нем;

б) правом собственности на проценты владеет:

- Центральный Банк России, Внешторгбанк России;
- Центральный Банк Норвегии, Норвежский институт
гарантирования экспортных кредитов, АО Экспортфинанс;

или любой другой институт, подобный вышеупомянутым институтам, который может согласовываться время от времени между компетентными органами Договаривающихся Государств;

с) проценты выплачиваются покупателем продавцу в связи с коммерческим кредитом в связи рассрочкой платежей за товары, изделия, оборудование и услуги.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход по долговым требованиям любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и призы в связи с такими ценными бумагами, облигациями или долговыми обязательствами, а также любой другой доход, который рассматривается как ссудный доход в соответствии с налоговым законодательством Государства, в котором доход возникает.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо владеющее правом собственности на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через постоянное представительство, расположенное в нем, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 и статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само такое Государство, региональный или местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится это постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к

долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

2. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и записи для радио- и телетрансляции, любым патентом, торговой маркой, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, владеющее правом собственности на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и право или собственность, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само такое Государство, региональный или местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором

находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13 Прирост стоимости капитала

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к такой эксплуатации подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором прибыль предприятия подлежит налогообложению в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции.

4. Доходы, полученные предприятием одного Договаривающегося Государства от отчуждения контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для перевозки контейнеров), используемых при перевозках товаров или изделий, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда такие контейнеры или трейлеры и сопутствующее оборудование используются для перевозок

исключительно между пунктами в другом Договариваемом Государстве.

5. Доходы, получаемые физическим лицом одного Договариваемого Государства от отчуждения акций или других корпоративных прав в образовании, являемся резидентом другого Договариваемого Государства, и доходы от отчуждения любых других ценных бумаг, которые подлежат в этом другом Государстве такому же налогообложению как и доходы от отчуждения таких акций или других прав, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве, но только в случае, если:

а) отчуждатель являлся резидентом такого другого Договариваемого Государства в любое время в течение пяти лет непосредственно перед отчуждением акций, прав или ценных бумаг; и

б) отчуждатель являлся лицом, владеющим правом собственности на вышеупомянутые акции или права, будучи резидентом такого другого Государства.

6. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в предыдущих пунктах, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14 Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый физическим лицом, являющимся резидентом одного Договариваемого Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве. Однако такой доход может также облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, если:

а) физическое лицо находится в другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцати месячном периоде; или

б) физическое лицо имеет постоянную базу, которая постоянно доступна ему в другом Государстве для цели осуществления своей деятельности;

но только в той части, которая относится к услугам, оказываемым в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, дантистов и бухгалтеров.

Статья 15 Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 17, 18 и 19, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в течение любого 12-месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и деятельность которого не заключается в сдаче рабочей силы внаем; и

в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором прибыль предприятия облагается налогом в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции.

Если резидент одного из Договаривающихся Государств получает вознаграждение за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках консорциумом или иной формой совместного предпринимательства, не являющейся предприятием одного из Договаривающихся Государств, в котором участвует компания этого Государства, то такое вознаграждение облагается налогом только в этом Государстве.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или

аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, причитается не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходам от деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в одном Договаривающемся Государстве, если визит в это Государство в значительной мере поддерживается другим Договаривающимся Государством или региональным или местным органом власти, или из фондов, финансируемых в основном этими органами власти. В таком случае эти доходы облагаются налогами только в том Государстве, резидентом которого является такой артист или спортсмен.

Статья 18 Пенсии, аннуитеты, выплаты по социальному обеспечению и алименты

1. Пенсии (включая государственные пенсии и выплаты по социальному обеспечению) и аннуитеты, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Термин "аннуитет" означает определенную сумму, периодически выплачиваемую в установленные сроки в течение жизни застрахованного лица, или в течение специальных или определенных периодов времени в соответствии с обязательством осуществлять выплаты в качестве полного возмещения в денежной форме или в денежном эквиваленте.

2. Алименты и другие выплаты на содержание, осуществляемые в пользу резидента одного Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве. Однако, любые алименты или

другие выплаты на содержание, осуществляемые резидентом одного Договаривающегося Государства в пользу резидента другого Договаривающегося Государства, в пределах, в которых они не допускаются в качестве вычетаемых статей расходов для плательщика, подлежат налогообложению только в первом упомянутом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1.

а) Заработная плата и другие аналогичные вознаграждения, иные, чем пенсия, выплачиваемые одним Договаривающимся Государством или региональным или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства или органа власти, облагаются налогом только в этом Государстве;

б) Однако, такие вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства;
или
(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления такой службы.

2. Положения статей 15 и 16 применяются к вознаграждениям, кроме пенсий, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или региональным или местным органом власти.

Статья 20 Студенты и стажеры

Выплаты, которые студент или стажер, являющийся или являвшийся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства, и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения стажировки, получает для целей своего содержания, образования или прохождения стажировки, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21 Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от места их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей

Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенным в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или собственность, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22 Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, являющийся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческой собственности постоянного представительства, которую предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких транспортных средств, подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором прибыль предприятия облагается налогами в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции.

4. Капитал предприятия Договаривающегося Государства, представленный контейнерами (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемыми для транспортировки товаров или изделий, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, кроме случаев, когда такие контейнеры или трейлеры и сопутствующее оборудование используются исключительно для перевозок между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве.

5. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 23 Устранение двойного налогообложения

- в Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Российской Федерации получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Норвегии, сумма налога на такой доход или капитал, подлежащая уплате в Норвегии, может вычитаться из налога, взимаемого в России. Такой вычет, однако, не должен превышать суммы налога, уплачиваемого в Российской Федерации с такого дохода или капитала, рассчитанного в соответствии с ее налоговым законодательством и правилами;

- в Норвегии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

1. С учетом положений норвежского законодательства, касающегося разрешения в качестве кредита в отношении норвежского налога, уплачиваемого за пределами территории Норвегии (что не затрагивает сами основополагающие принципы)-

Если резидент Норвегии получает доход или владеет элементами капитала, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Российской Федерации, Норвегия разрешит:

а) в качестве вычета из подоходного налога этого резидента сумму, эквивалентную подоходному налогу, уплаченному в России;

б) в качестве вычета из налога на капитал этого резидента сумму, эквивалентную налогу на капитал, уплаченному в России в отношении элементов капитала;

Такой вычет, однако, в любом случае не должен превышать той доли подоходного налога или налога на капитал, которая рассчитана до предоставления вычета, относящегося, в зависимости от обстоятельств, к доходу или тем же элементам капитала, которые могут облагаться налогом в России;

2. Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции, получаемый резидентом Норвегии доход или принадлежащий ему капитал, исключается из налогообложения в Норвегии, Норвегия может тем не менее при расчете суммы налога на остающийся доход или капитал такого резидента принять во внимание этот исключаемый доход или капитал.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах. Данное положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами одного Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 4 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, как если бы они относились к резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или прямо или косвенно контролируется ими, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или любые связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

Статья 25 Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свой случай на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Случай должен быть представлен в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любое достигнутое соглашение будет выполняться несмотря на любые временные ограничения, имеющиеся во внутреннем законодательстве Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле применения предыдущих пунктов. В случае необходимости обмена мнениями в устной форме для достижения согласия, такой обмен мнениями может осуществляться через комиссию, состоящую из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции, а также информацией относительно национальных законодательств Договаривающихся Государств в отношении налогов, установленных этими Договаривающимися Государствами, в тех пределах, чтобы налогообложение не вступало в противоречие с настоящей Конвенцией. Обмен информацией осуществляется в отношении налогов любого вида и не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, так же как и информация, полученная по национальному законодательству этого Государства, и может быть раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, взимаемых от имени этого Государства. Такие лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

Статья 27 Помощь в сборе налогов

1. Договаривающиеся Государства предпримут меры для оказания содействия друг другу в сборе налогов, причитающихся от налогоплательщика, в пределах, в которых их сумма окончательно определена в соответствии с законами Договаривающегося Государства, направляющего запрос об оказании содействия.

2. В случае запроса одного Договаривающегося Государства относительно сбора налогов, которые согласно взыскать другое Договаривающееся Государство, такие налоги должны собираться этим другим Государством в

соответствии с законодательством, применяемым в отношении сбора своих собственных налогов, и как если бы подлежащие сбору налоги были его собственными налогами.

3. Любой запрос относительно сбора налогов Договариваемым Государством должен сопровождаться приложением тех документов, которые требовались бы в соответствии с законодательством этого Государства для установления факта того, что причитающиеся от налогоплательщика налоги определены окончательно.

4. Если налоговое требование одного Договариваемого Государства окончательно не определено по причине апелляции или других процедур, это Государство в целях защиты собственных доходов может потребовать от другого Договариваемого Государства предпринять от своего имени такие временные меры для обеспечения сохранности этих доходов, которые доступны этому другому Государству в соответствии с законодательством этого другого Государства. Если такой запрос принят другим Государством, такие временные меры должны применяться этим другим Государством как если бы налоги, причитающиеся первому упомянутому Государству, были собственными налогами этого другого Государства.

5. Запрос в соответствии с пунктами 3 и 4 должен осуществляться Договариваемым Государством в пределах, в которых необходимое имущество налогоплательщика, имеющего обязательства по налогам, недоступно в этом Государстве для взыскания причитающихся налогов.

6. Договариваемое Государство, в котором взыскан налог в соответствии с положениями настоящей Статьи, должно впоследствии перевести Договариваемому Государству от имени которого налог был собран, сумму, взысканную таким образом за вычетом, там где это правомерно, суммы чрезвычайных расходов, о которых говорится в подпункте 7 б).

7. Подразумевается, что если это иным образом не оговорено компетентными органами обоих Договариваемых Государств:

а) обычные затраты, понесенные одним Договариваемым Государством в связи с оказанием содействия, будет нести это Государство;

б) чрезвычайные расходы, понесенные одним Договариваемым Государством в связи с оказанием содействия, будет нести другое Государство и они будут оплачиваться независимо от суммы, собранной от своего имени этим другим Государством.

Когда одно Договариваемое Государство предполагает, что возникнут чрезвычайные расходы, оно должно оповестить об этом другое Договариваемое Государство и указать ожидаемую сумму таких расходов.

8. В настоящей Статье, термин "налоги" означает налоги к которым применяется настоящая Конвенция и включает любые проценты и относящиеся к ним штрафные санкции.

Статья 28 Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставляемых в соответствии с общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29 Вступление в силу

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомит другое о выполнении процедур, требуемых в соответствии с его законодательством для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения последнего из таких уведомлений и будет применяться:

- в России:

в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, уплаченным или начисленным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу и в последующие годы;

в отношении других налогов на доходы и капитал, за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу и в последующие годы;

- в Норвегии:

в отношении налогов на доходы и капитал, относящихся к календарному году (включая учетные периоды, начинающиеся в любом таком году), следующему за тем, в котором Конвенция вступает в силу и в последующие годы.

3. Конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Норвегия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество, подписанная в Москве 15 февраля 1980 года, действующая в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Норвегия в соответствии с Протоколом между Россией и Норвегией о соглашениях, регулирующих двусторонние российско-норвежские отношения, подписанным

в Москве 22 апреля 1993 года, прекратит свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Норвегия с даты начала действия настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 2 этой статьи.

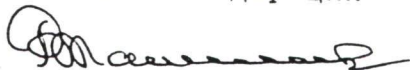
К физическим лицам, о которых говорится в подпунктах b) и d) пункта 1 статьи 8 Конвенции от 15 февраля 1980 года, которые во время вступления настоящей Конвенции в действие, присутствуют в Договариваемом Государстве, резидентами которого они не являются, будет продолжаться применяться Конвенция от 15 февраля 1980 года в смысле освобождения от налогообложения по статье 8.

Статья 30 Прекращение действия

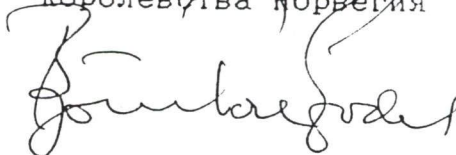
Настоящая Конвенция остается в силе в течение неопределенного периода времени, однако каждое из Договариваемых Государств может тридцатого или до тридцатого июня любого календарного года, начинающегося после истечения пятилетнего периода с даты ее вступления в действие, направить другому Договариваемому Государству по дипломатическим каналам письменное уведомление о прекращении действия. В таком случае, Конвенция прекращает свое действие в отношении налогов на доходы и капитал, относящихся к календарному году (включая учетные периоды, начинающиеся в любом таком году), следующему за тем, в котором направлено уведомление.

Совершено в г. Осло, "26" марта 1996 года, в двух экземплярах, каждый на русском, норвежском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Королевства Норвегия



П Р О Т О К О Л

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия

при подписании Конвенции между двумя Государствами об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал согласились о следующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции:

1.

а) Лицу, являющемуся резидентом одного Договариваемого Государства, не предоставляются другим Договариваемым Государством преимущества Конвенции в соответствии со статьями с 6 по 21 в отношении полученных доходов и принадлежащего капитала в связи с деятельностью, осуществляемой в любой зоне, находящейся за пределами территориального моря Договариваемого Государства, которая в соответствии с нормами международного права признается или может быть признана по законодательству этого Договариваемого Государства как зона, где это Договариваемое Государство может осуществлять права в отношении морского дна и морских недр и их природных ресурсов;

б) Договариваемые Государства могут путем обмена нотами по дипломатическим каналам договориться удалить и прекратить действие подпункта а) настоящего пункта и заменить его следующими положениями, касающимися оффшорной деятельности:

"Оффшорная деятельность"

1. Положения настоящей статьи применяются независимо от любых других положений настоящей Конвенции.

2. Лицо, которое является резидентом одного Договариваемого Государства и осуществляет оффшорную деятельность в другом Договариваемом Государстве в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов, расположенных в этом другом Государстве, в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи рассматривается в отношении такой деятельности как осуществляющее в этом другом Государстве предпринимательскую деятельность через находящиеся там постоянное представительство или постоянную базу.

3. Положения пункта 2 не применяются, если деятельность осуществляется в течение периода, не превышающего в совокупности 30 дней в любом 12-месячном периоде. Однако для целей настоящего пункта:

а) деятельность, осуществляемая предприятием, ассоциированным с другим предприятием, рассматривается как осуществляемая предприятием, с которым оно

ассоциировано, если такая деятельность по существу аналогична той, которая осуществляется последним упомянутым предприятием;

б) два предприятия считаются ассоциированными, если одно из них прямо или косвенно контролируется другим, или оба они прямо или косвенно контролируются третьим лицом или лицами.

4. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от транспортировки предметов снабжения или персонала к пункту или между пунктами, где осуществляется деятельность в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов в Договаривающемся Государстве, или от эксплуатации буксиров и других судов, являющихся вспомогательными по отношению к такой деятельности, подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, осуществляющее такую деятельность.

5.

а) В соответствии с подпунктом б) настоящего пункта заработная плата и аналогичные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, связанную с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов, расположенных в другом Договаривающемся Государстве, в тех пределах, в которых служебные обязанности выполняются в оффшорной зоне этого другого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если работа по найму выполняется в оффшорной зоне для нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 30 дней в любом 12-месячном периоде;

б) Заработная плата и аналогичные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, нанятого для транспортировки предметов снабжения или персонала к пункту или между пунктами, где осуществляется деятельность в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов в Договаривающемся Государстве, или за работу по найму, осуществляемую на буксирах и других судах, являющихся вспомогательными по отношению к такой деятельности, подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, осуществляющее такую деятельность.

6. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) прав на разведку или разработку; или

б) имущества, находящегося в другом Договариваемом Государстве и используемого в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов, расположенных в этом другом Государстве; или

с) акций, стоимость или большая часть стоимости которых прямо или косвенно связана с такими правами или таким имуществом или одновременно с такими правами и имуществом,

могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

В настоящем пункте "права на разведку или разработку" означают права на активы, полученные в результате разведки или разработки морского дна и морских недр и их природных ресурсов в другом Договариваемом Государстве, включая права на проценты или выгоды в связи с такими активами."

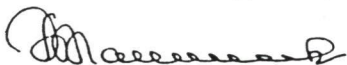
Дата применения этих положений будет согласована в упомянутом обмене нотами.

2. В отношении пункта 1 статьи 8 понимается, что если Договариваемое Государство, которое имеет исключительные права на налогообложение прибыли, не может обложить налогом всю прибыль предприятия, то часть прибыли, которая в связи с этим не подвергнута налогообложению, может облагаться налогом в том Государстве, резидентом которого является получатель прибыли.

3. В отношении статей 23 и 30 понимается, что Конвенция не содержит никаких положений, гарантирующих привилегии в связи с налоговыми льготами, которые могут предоставляться в России. Однако Договариваемые Государства соглашаются, что если такие льготы вводятся в России, то Договариваемые Государства начнут переговоры с целью заключения дополнительного протокола для включения таких положений, независимо от предельных сроков, установленных в статье 30.

Совершено в Осло " 26 " марта 1996 года, в двух экземплярах, каждый на русском, норвежском и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами будет применяться текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИЯ

